













**專門起屋**  
 一新建築工程公司  
 專門承建新屋 兼開新屋土庫  
 全部鬼佬技工 保證材料上乘  
 政府合法牌照 起貨快捷妥當  
 參加我們的估價計劃，可為每部省二元  
 電話：255-9147

**捷美設計室**  
 437-3787  
 發展地產顧問  
 發展地產顧問  
 發展地產顧問

**余景輝會計師樓**  
 會計、核數、稅務、商業、產業  
 管理、諮詢、法律、顧問  
 地址：溫哥華高華街打東街二百號  
 二〇三室(細街夾打東街)  
 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時  
 星期六上午十時至下午四時  
 電話：669-4406

**安裝水喉潔具**  
 BING PLUMBING & ROOFING  
 831 Commercial Dr.  
 電話：254-4935 炳記  
 修補屋頂天台 安裝沙井  
 修理雨水溝  
 Wet Basements Made Dry  
 承接政府大渠 承接消防大渠  
 電動通渠 修理漏水管  
 All Work Fully Guaranteed

**新安裝修**  
 電話：324-8768  
 免費估價  
 土庫工程  
 廚房廁所  
 水電工程

Seymour Collision Ltd.  
 1340 Seymour St.  
 Vancouver, B.C.  
 V6B 3P3  
 Tel: 682-1804

**斯毛修理汽車**  
 專釘屋頂瓦仔  
 漆石蠟青屋  
 舊屋翻新  
 修理內外油漆  
 O. K. ROOFING  
 294-6706

**銀龍公司**  
 YIN LONG CO. LTD.  
 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel  
 Tel: 689-7324  
 代理台灣頂好牌  
 燒臘肉食 撚手肉味  
 中西什貨 新鮮瓜菜  
 多倫多、滿地可、溫地佛、點頓頓、各埠均有代售  
 歡迎零沽批發

**加拿大永康人壽保險公司**  
 The Citidel Assurance  
 722-601 W. Broadway  
 Van. B.C. V5Z-4C2  
 Re: 324-2039  
 Bus: 873-6421  
 Quon Eng  
 華人代理伍偉權  
 對熱誠研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女、大學教育、準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、人壽保險、減低入息稅、退休儲蓄金、生意保險等各項保險，如蒙賜顧，請電話洽詢。

**長城公司**  
 溫哥華高士定東街336號  
 TEL: 669-0833  
 精磨白米  
 青島純正花生油  
 樽庄，散庄  
 零售批發  
 無任歡迎

**林佐**  
 PHONE: 299-8056  
 免費估價  
 陽台車房  
 土庫改建  
 做木間格  
 承接油漆  
 裝修

**文華花店**  
 Mandarin Florist  
 134 East Pender St., (China Town)  
 Vancouver, B.C.  
 Tel: 687-9605  
 大減價  
 八折及五折  
 由九月十六日至三十日止

**加拿大花舖**  
 CANADA FLORIST  
 4728 CANADA WAY  
 B.B.Y. B.C.  
 PHONE: 298-0522  
 花牌插花  
 花圈花球  
 花籃花束  
 花樣美觀

**勝任車蓬按裝廠**  
 由你的貨車轉變為有蓋的停車場，有十二年的經驗，保證安裝，免費估價，有汽車零件，有汽車修理。  
 FREE SPIRIT VAN  
 398 Kingsway Van. B.C.  
 Ph. 673-3361

**Mah & Lowe Associates**  
 承造大小建築工程  
 新舊樓宇改建商業  
 住宅餐館入則申請  
 圖則設計  
 電話：253-6806  
 255-6770

**D. K. 電視音響修理公司**  
 專業技師  
 到府修理  
 各款電視  
 音響器材  
 取價公道  
 電話：270-4489  
 299-8056 (晚上六時後)

**家酒陶陶**  
 102 E. Pender Street  
 Vancouver, B.C.  
 PHONE: 681-1030  
 大腸小腸  
 悉從廉便

**雙喜食品廠**  
 Double Happiness Foods Ltd.  
 427 Powell St., Vancouver  
 Phone: 253-4424  
 正家香滑精美食品  
 新鮮麵粉  
 全日生麵  
 上海麵類  
 春卷皮  
 雲吞皮

**SUNRISE MARKET Ltd.**  
 300 Powell St  
 Vancouver B.C.  
 Phone: 595-8019  
 口昇豆腐  
 雜貨公司  
 一零油爽炸鮮鮮鮮  
 律沽炸滑 荳魚荳腐 菜鮮西  
 歡批豆魚 魚魚荳腐 肉瓜雜  
 迎發朴丸角滑奶花類菜貨

**高記裝修油漆公司**  
 承接水木工程及大小工程  
 裝修油漆工程快捷妥當  
 電話：六八七、四七〇三  
 六八七、四七〇三

**A. E. LE PAGE**  
 3US (604) 299-1451  
 馮小姐 CINDY FUNG 住宅(604) 430-4683  
 梁君 PAT LEUNG 住宅 433-2558  
 新屋  
 4494 OXFORD 全新大屋，土庫部份完成，十四萬餘。  
 38 S. KANELAGH，兩年新上層，十四萬。  
 全新大屋兩間，正在開工期間，材料上乘，十四萬。  
 85 HOLDOM 五年新，土庫出租，十四萬。  
 6141 ELGIN，三房另土庫，九萬餘。  
 4332 DUNDAS 屋仔八萬。  
 35 S. ELLESMERE CAPITAL HILL，風景好，有入息，八萬餘。  
 3195 E. BROADWAY 大仔屋，一邊自住，一邊收租，十八萬餘。  
 3195 E. BROADWAY 大仔屋，一邊自住，一邊收租，十八萬餘。  
 3195 E. BROADWAY 大仔屋，一邊自住，一邊收租，十八萬餘。  
 3195 E. BROADWAY 大仔屋，一邊自住，一邊收租，十八萬餘。

**HABITAT REALTY LTD.**  
 劉仁智 LAWRENCE LAU  
 438-3501 325-4619  
 雲西廿三街三層房土庫完成，割價十七萬九千元。  
 雲東 GOTHLAND 街 33 X 110 三層房及土庫八萬四千九百元，限期三萬四千元。  
 雲東全新 40 X 93 三層房，面積 1240 呎，價十二萬九千元。  
 雲東 TYNNE 街，三層房，土庫完成，價十四萬九千元。  
 雲東 BURNABY ST. E. MA RINE DR. 地 51 X 107 華屋有土庫完成，價十五萬。  
 雲東 BURBARY GRIFFI TS AVE. 52 X 100，一年新，十八萬四千九百元，限期七萬。  
 雲東 廿四街汽車酒店，年收十三萬九，業主願給十四萬，首期金廿四萬元，價五十八萬五。

**百萬能實業公司**  
 FLORIO YUEN  
 公司：682-6611  
 住宅：321-9831  
 市中心商業旺舖，多名種租客，適合海外投資，無管理麻煩，百二萬。  
 西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。  
 中區購物中心，溫哥華旺區好租客，舖位，租息高，七十萬餘。

**Block Bros. Realty Ltd.**  
 公司電話：435-1471  
**GRACE LI 李蘭芳**  
 住宅電話：464-1091  
 城多利 夾三十五街兩層房，土庫完成，取價九萬餘。  
 4332 DUNDAS 街，兩層房，取價八萬餘。  
 4332 DUNDAS 街，兩層房，取價八萬餘。  
 4332 DUNDAS 街，兩層房，取價八萬餘。

**領袖實業機構**  
 LEADERS REALTY GROUP  
 2603 KINGSWAY VAN. B.C.  
 公司電話：430-1123  
 九月新盤  
 兩層房，硬地，火爐，大廚房，三十六乘一百二十四呎，有四萬七千元，土庫按揭到八三年八月，價八萬八千，RENT FREE 夾一街。  
 有三層，兩睡房，六個一睡房，一組單人房，有低息按揭，喜士定夾夾夾夾夾。  
 一千三百呎，三睡房，四年新，土庫完成，雙車房，四十一街夾夾夾，十四萬五千。  
 最有名製型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

**領袖實業機構**  
 LEADERS REALTY GROUP  
 公司電話：430-1123  
 本拿比屋近喜士定界限街，兩睡房，土庫全部完成，用作收租最好，開價八萬四千元。  
 正中高層住宅，六萬四千九百元，特別設計，近史提分第一路，十一萬餘。  
 烈治文全新屋，特別設計，近史提分第一路，十一萬餘。  
 烈治文三睡房，土庫保養一流，地大七十二呎，一百卅急價九萬餘。  
 上下層房，每層三睡房，近沙夾夾夾，十七萬九千元。  
 唐餐館，近百座位烈酒牌，六萬九千九百元。  
 海鮮魚舖，多年小生意，租平舖旺，只賣二萬三千元。  
 海鮮魚舖，地位好，每日生意約四百五，只售二萬五千。

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.**  
**滿堂紅**  
 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6B3  
 公司電話：438-1455  
**STELLA LEE 李兆梅**  
 住宅電話：525-6983  
 ① 豪華比華利連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘。  
 ② 蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大高層，玻璃屋，廿八萬五。  
 ③ 蘇理一七六街，七畝八，十一萬九。  
 ④ 東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘。  
 ⑤ 東區近城多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬。  
 ⑥ 烈治文耕種地四畝，有仔屋及菜園，四萬。  
 ⑦ 烈治文觀屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住，六萬九千。

**歐文斯 GORDON OWENS**  
 BLOCK BROS REALTY LTD.  
 669-5706 or 681-7822  
 522-3907 Page 7354169  
 如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然後告知傳呼號碼 7354169 留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。  
 2576 E. 27 AVE 九萬九千  
 1155 LILLOOET 33 X 110 兩層，四睡房，八萬九千。  
 4428 W. BURNABY 三睡房，二十五年新，土庫全新豪華，雙車房，八萬九千。  
 8899 九千，土庫完成，3165 PARKER 33 X 146，近 PNE，四睡房，九萬九千。  
 3246 GEORGIA 近 PNE 特大兩層，完成 33 X 110，四睡房，九萬九千。  
 2576 E. 27 AVE，四睡房，十五年，土庫，出租單位，雙車房，標準地，廿七街，九萬九千。  
 3586 R. 50 X 110 全新裝修，近巴士。  
 1916 E. 3 街，位於多利一街，交通方便，上下層，價九萬五千，有六萬三千三層按揭到八五年。  
 3025 東廿八街，三睡房，33 X 110，有二三層，人按揭到八三年，八萬九千。  
 4474 EARLES 三睡房，翻新，新式觀屋，八萬三，十五厘半息，價銀十萬元以下。  
 西區 81 W. 十街，內外全翻新，堅固美觀，價銀十萬元以下。  
 五組柏文，二十九萬，5132 PENTICTON 二十五萬九千，30 X 80，全新裝修，花園完成。  
 1741 E. 2 街，新裝修，樓上三房，樓下二房，33 X 122，價十三萬。  
 2148 E. 3 街，上下完成，特價十三萬。  
 兩層房柏文，七萬四千，一睡房五萬二千，五分舖到唐人街。  
**本拿比**  
 二十四年新，兩睡房，有土庫，584 BOOTH，八萬九千。  
 樓宇街角大地，5438 MEAD DALE 60 X 130 本拿比最好地區，減價出售，近 HOLDOM PARKER  
 DEER LAKE 豪華大屋，原價三十四萬五千，減至三十萬五千，業主接洽，十五年，低首期五萬。  
 由二十三萬九減至十八萬九，四睡房，四浴室，大廚房，7625 KILLR EA.  
 6 N. GLYNDE，新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。  
 皇家式屋，四睡房，土庫兩房，牛夾地，有泳池，網球場，售十九萬九千。  
 五百街位 SPERLING 樓宇地，每塊地由七萬八千元起。  
 好地大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。  
 八組柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千。









**唐人新村新屋出租**  
高尚住宅樓上全層三睡房廳  
廚廁近公園學校交通方便  
後露台租六百五十。電話：  
278-2591  
或 627-1599

**樓上全層出租**  
一睡房，包冷熱水暖氣。  
各自電表。1556 A-  
DANAC  
電話：255-3097

**土庫出租**  
三房一廳，十三街東，交通  
方便，近學校，聯絡電話：  
253-6581  
669-4132

**舖面** 出租，近唐人街，  
交通方便，合辦雜貨，十  
七街火。RENZBERN  
438-2394  
電話：669-4132

**新屋樓下出租**  
一睡房，浴室各樣齊全，  
交通方便，合辦雜貨，十  
七街火。RENZBERN  
438-2394  
電話：669-4132

**新屋樓下出租**  
光潔廚房，包水電，包傢俱  
電話：876-1298  
合住。電話：876-1298

**平房出租**  
二房一廳，近唐人街，交通  
方便，近巴士站。  
電話：875-1573

**新屋出賣**  
2559 LAMBER  
高層，有十層半按揭到  
八四年五月。  
電話：594-1896  
S. RHEMULLA  
435-14718B公司

**最大機會**  
想獨有女裝時裝店，營  
業已有十七年。請英語電：  
263-1732  
或 274-8227  
6時後 274-8227

**雲東區好屋自賣**  
六睡房二廳三浴室，環  
境優美近學校，十二萬九千  
元。6705GLADS-  
TONE 電話：  
434-9375 星期日  
開放一至五時，請速電

**正層及土庫出租**  
域多利四十街，近街口，樓  
上四房一廳，土庫新裝修，  
三房一廳，爐頭齊齊，地  
點環境好，交通方便  
電話：325-6433

**樓上全層出租**  
四街近蘭菲街，兩房四廳，  
廚房，近交通學校，下午四  
時後請  
電話：876-8319

**樓上光猛房出租**  
合身或雙層人居住，包熱水  
暖氣，位於華埠亞里街  
電話：872-1955  
或 321-5000

**分層** 二房二廳，爐頭齊  
齊，近交通學校，下午四  
時後請  
電話：327-8482

**有屋** 正層二房一廳，乃  
近四十九街，近交通學校，  
電話：327-7978

**單人房出租**  
二十二街近RENEW  
交通方便，獨立門戶  
電話：435-8268

**土庫** 二房二廳，各樣齊  
備，交通方便  
電話：874-3857

**土庫** 新裝修土庫，二房  
一廳，獨立門戶  
電話：324-1702

**土庫** 二房一廳，各樣齊  
備，交通方便  
電話：873-8904

**新屋** 出租，兩房一廳，  
或一房一廳，各樣  
齊備，交通方便  
電話：254-3276

**樓上** 三房一廳，各樣齊  
備，近學校，一街  
電話：254-2919

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫出租**  
二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**土庫** 二房一廳，六街東  
交通方便，近中  
電話：876-8654 余先生  
873-8850

**聘請京菜師傅**  
兩名，有意者請電：  
403-2664, 911-110  
PETER 洽。

**唐西餐館出讓**  
位於 B.C.N. KAM  
LOOPS 市中心，六十六  
座位，新裝修，有酒牌，生  
意穩定，有意者請電：  
JOE  
112-374-1828  
或 374-1926

**家庭** 小餐館連實業，  
又有獨立三睡房住  
生意，地大三四萬多  
方，離華埠二十餘里，售十  
萬九千元。  
電話：467-6101

**生意** 中西雜貨店，  
租平批發，萬餘元  
生意，一年，詳情請  
電話：763-6828  
或夜間：763-6828  
MR & MRS McF  
435-14718B公司

**新屋出賣**  
2559 LAMBER  
高層，有十層半按揭到  
八四年五月。  
電話：594-1896  
S. RHEMULLA  
435-14718B公司

**最大機會**  
想獨有女裝時裝店，營  
業已有十七年。請英語電：  
263-1732  
或 274-8227  
6時後 274-8227

**雲東區好屋自賣**  
六睡房二廳三浴室，環  
境優美近學校，十二萬九千  
元。6705GLADS-  
TONE 電話：  
434-9375 星期日  
開放一至五時，請速電

**唐西餐館出讓**  
位於 B.C.N. KAM  
LOOPS 市中心，六十六  
座位，新裝修，有酒牌，生  
意穩定，有意者請電：  
JOE  
112-374-1828  
或 374-1926

**家庭** 小餐館連實業，  
又有獨立三睡房住  
生意，地大三四萬多  
方，離華埠二十餘里，售十  
萬九千元。  
電話：467-6101

**生意** 中西雜貨店，  
租平批發，萬餘元  
生意，一年，詳情請  
電話：763-6828  
或夜間：763-6828  
MR & MRS McF  
435-14718B公司

**新屋出賣**  
2559 LAMBER  
高層，有十層半按揭到  
八四年五月。  
電話：594-1896  
S. RHEMULLA  
435-14718B公司

**最大機會**  
想獨有女裝時裝店，營  
業已有十七年。請英語電：  
263-1732  
或 274-8227  
6時後 274-8227

**雲東區好屋自賣**  
六睡房二廳三浴室，環  
境優美近學校，十二萬九千  
元。6705GLADS-  
TONE 電話：  
434-9375 星期日  
開放一至五時，請速電

**唐西餐館出讓**  
位於 B.C.N. KAM  
LOOPS 市中心，六十六  
座位，新裝修，有酒牌，生  
意穩定，有意者請電：  
JOE  
112-374-1828  
或 374-1926

**家庭** 小餐館連實業，  
又有獨立三睡房住  
生意，地大三四萬多  
方，離華埠二十餘里，售十  
萬九千元。  
電話：467-6101

**生意** 中西雜貨店，  
租平批發，萬餘元  
生意，一年，詳情請  
電話：763-6828  
或夜間：763-6828  
MR & MRS McF  
435-14718B公司

**新屋出賣**  
2559 LAMBER  
高層，有十層半按揭到  
八四年五月。  
電話：594-1896  
S. RHEMULLA  
435-14718B公司

**最大機會**  
想獨有女裝時裝店，營  
業已有十七年。請英語電：  
263-1732  
或 274-8227  
6時後 274-8227

**雲東區好屋自賣**  
六睡房二廳三浴室，環  
境優美近學校，十二萬九千  
元。6705GLADS-  
TONE 電話：  
434-9375 星期日  
開放一至五時，請速電

**唐西餐館出讓**  
位於 B.C.N. KAM  
LOOPS 市中心，六十六  
座位，新裝修，有酒牌，生  
意穩定，有意者請電：  
JOE  
112-374-1828  
或 374-1926

**家庭** 小餐館連實業，  
又有獨立三睡房住  
生意，地大三四萬多  
方，離華埠二十餘里，售十  
萬九千元。  
電話：467-6101

**生意** 中西雜貨店，  
租平批發，萬餘元  
生意，一年，詳情請  
電話：763-6828  
或夜間：763-6828  
MR & MRS McF  
435-14718B公司

**新屋出賣**  
2559 LAMBER  
高層，有十層半按揭到  
八四年五月。  
電話：594-1896  
S. RHEMULLA  
435-14718B公司

**最大機會**  
想獨有女裝時裝店，營  
業已有十七年。請英語電：  
263-1732  
或 274-8227  
6時後 274-8227

**雲東區好屋自賣**  
六睡房二廳三浴室，環  
境優美近學校，十二萬九千  
元。6705GLADS-  
TONE 電話：  
434-9375 星期日  
開放一至五時，請速電

**唐西餐館出讓**  
位於 B.C.N. KAM  
LOOPS 市中心，六十六  
座位，新裝修，有酒牌，生  
意穩定，有意者請電：  
JOE  
112-374-1828  
或 374-1926

**家庭** 小餐館連實業，  
又有獨立三睡房住  
生意，地大三四萬多  
方，離華埠二十餘里，售十  
萬九千元。  
電話：467-6101

**生意** 中西雜貨店，  
租平批發，萬餘元  
生意，一年，詳情請  
電話：763-6828  
或夜間：763-6828  
MR & MRS McF  
435-14718B公司

**新屋出賣**  
2559 LAMBER  
高層，有十層半按揭到  
八四年五月。  
電話：594-1896  
S. RHEMULLA  
435-14718B公司

**最大機會**  
想獨有女裝時裝店，營  
業已有十七年。請英語電：  
263-1732  
或 274-8227  
6時後 274-8227

**雲東區好屋自賣**  
六睡房二廳三浴室，環  
境優美近學校，十二萬九千  
元。6705GLADS-  
TONE 電話：  
434-9375 星期日  
開放一至五時，請速電

**唐西餐館出讓**  
位於 B.C.N. KAM  
LOOPS 市中心，六十六  
座位，新裝修，有酒牌，生  
意穩定，有意者請電：  
JOE  
112-374-1828  
或 374-1926

**家庭** 小餐館連實業，  
又有獨立三睡房住  
生意，地大三四萬多  
方，離華埠二十餘里，售十  
萬九千元。  
電話：467-6101

**生意** 中西雜貨店，  
租平批發，萬餘元  
生意，一年，詳情請  
電話：763-6828  
或夜間：763-6828  
MR & MRS McF  
435-14718B公司

**新屋出賣**  
2559 LAMBER  
高層，有十層半按揭到  
八四年五月。  
電話：594-1896  
S. RHEMULLA  
435-14718B公司

**最大機會**  
想獨有女裝時裝店，營  
業已有十七年。請英語電：  
263-1732  
或 274-8227  
6時後 274-8227

**雲東區好屋自賣**  
六睡房二廳三浴室，環  
境優美近學校，十二萬九千  
元。6705GLADS-  
TONE 電話：  
434-9375 星期日  
開放一至五時，請速電

**唐西餐館出讓**  
位於 B.C.N. KAM  
LOOPS 市中心，六十六  
座位，新裝修，有酒牌，生  
意穩定，有意者請電：  
JOE  
112-374-1828  
或 374-1926

**家庭** 小餐館連實業，  
又有獨立三睡房住  
生意，地大三四萬多  
方，離華埠二十餘里，售十  
萬九千元。  
電話：467-6101

**生意** 中西雜貨店，  
租平批發，萬餘元  
生意，一年，詳情請  
電話：763-6828  
或夜間：763-6828  
MR & MRS McF  
435-14718B公司

**新屋出賣**  
2559 LAMBER  
高層，有十層半按揭到  
八四年五月。  
電話：594-1896  
S. RHEMULLA  
435-14718B公司

**最大機會**  
想獨有女裝時裝店，營  
業已有十七年。請英語電：  
263-1732  
或 274-8227  
6時後 274-8227

**雲東區好屋自賣**  
六睡房二廳三浴室，環  
境優美近學校，十二萬九千  
元。6705GLADS-  
TONE 電話：  
434-9375 星期日  
開放一至五時，請速電

**唐西餐館出讓**  
位於 B.C.N. KAM  
LOOPS 市中心，六十六  
座位，新裝修，有酒牌，生  
意穩定，有意者請電：  
JOE  
112-374-1828  
或 374-1926

**家庭** 小餐館連實業，  
又有獨立三睡房住  
生意，地大三四萬多  
方，離華埠二十餘里，售十  
萬九千元。  
電話：467-6101

**生意** 中西雜貨店，  
租平批發，萬餘元  
生意，一年，詳情請  
電話：763-6828  
或夜間：763-6828  
MR & MRS McF  
435-14718B公司

**新屋出賣**  
2559 LAMBER  
高層，有十層半按揭到  
八四年五月。  
電話：594-1896  
S. RHEMULLA  
435-14718B公司

**最大機會**  
想獨有女裝時裝店，營  
業已有十七年。請英語電：  
263-1732  
或 274-8227  
6時後 274-8227

**雲東區好屋自賣**  
六睡房二廳三浴室，環  
境優美近學校，十二萬九千  
元。6705GLADS-  
TONE 電話：  
434-9375 星期日  
開放一至五時，請速電

**唐西餐館出讓**  
位於 B.C.N. KAM  
LOOPS 市中心，六十六  
座位，新裝修，有酒牌，生  
意穩定，有意者請電：  
JOE  
112-374-1828  
或 374-1926

**家庭** 小餐館連實業，  
又有獨立三睡房住  
生意，地大三四萬多  
方，離華埠二十餘里，售十  
萬九千元。  
電話：467-6101

**生意** 中西雜貨店，  
租平批發，萬餘元  
生意，一年，詳情請  
電話：763-6828  
或夜間：763-6828  
MR & MRS McF  
435-14718B公司

**新屋出賣**  
2559 LAMBER  
高層，有十層半按揭到  
八四年五月。  
電話：594-1896  
S. RHEMULLA  
435-14718B公司

**最大機會**  
想獨有女裝時裝店，營  
業已有十七年。請英語電：  
263-1732  
或 274-8227  
6時後 274-8227

**雲東區好屋自賣**  
六睡房二廳三浴室，環  
境優美近學校，十二萬九千  
元。6705GLADS-  
TONE 電話：  
434-9375 星期日  
開放一至五時，請速電

**雲東區好屋自賣**  
六睡房二廳三浴室，環  
境優美近學校，十二萬九千  
元。6705GLADS-  
TONE 電話：  
434-9375 星期日  
開放一至五時，請速電

**獨市旺餐館急售**  
離華埠一小時車，中西餐館  
連實業急售，烈酒牌，有  
意，電話：  
112-858-4933  
三時後

**埠仔餐館出賣**  
四萬餘，有意請  
電陳洽  
112-854-1241

**兩年新屋出賣**  
共五睡房，兩大廳，土庫  
近完成，兩全，兩房，十  
二萬七，最高價者得，免  
稅，電話：434-1779  
430-6048

**黃小姐**  
YULAN WONG  
TRADEWIND REALTY LIMITED  
872-0321

**餐館住屋生意**  
連實業廉售，亞細沙數  
省，西餐餐館 KANDAH  
AR STEAK HOU  
SE HAS NATIO  
NAL REPUTATI  
ON，著名於加美與旺牛新  
餐館，位於沙省，十六號正  
公路，顧客來自各國人士  
，生意範圍廣闊，保證獲利  
，十年新建築物，業主退休  
，自費電話：306-  
554-3280 馬先生洽

**租文樓**  
西區六租近華埠西人業主  
保養如新廿餘萬有低息貸款  
西區廿二租近華埠旺區  
景優美全無缺點打理容易  
西區廿一租近市中心丹文  
街及加利街全新租出年入  
七萬餘元請洽：  
西區四租近酒店遊客區  
全無缺點價平平均四萬元每  
單位股東問題少  
本部比區八十三租全部租  
出保養好價錢平先到先得

**生意**  
▲下埠柏文區餐館二百六十  
座位年入九十六萬政府新發  
展區潛力大廚房架排齊齊可作  
海鮮酒家或打噴噴酒吧  
▲洗衣店生意連架排齊齊東主  
退休請洽：  
▲快餐店三文治治賣二萬。  
▲禮品店煤氣爐適合夫婦經  
營有基礎價平租柏文區萬五  
▲北區花舖平租柏文區萬五  
▲列治文中心區二年新交通  
便利三睡房取價十萬零九  
▲西區近華埠西人業主保養  
如新磚屋地大。  
▲東區近華埠西人業主一  
流保養請洽：  
▲東區兩間入息屋可轉為商  
業舖地。

**胡國誠**  
John Woo  
公司：688-1337  
住宅：873-0507  
傳呼機：524-8581-43122

**謝文，謝文，謝文**  
謝文，謝文，謝文  
如有請 謝文，謝文





各場精選

- 1. Synopsis Miss Sabina Molly's Rival Tough Competition
- 2. Base Runner Noble Leave Tyler C. Smogtown
- 3. Mr. Plywood Oil Reserve Crow Rate Alichine
- 4. Passport Pearl Nascom Star Turn Miss Turn Lacey Queen
- 5. Bathising Keep That Model Run Logan Run Faskally
- 6. Hasterin Spot O'Colleen Like A Queen Always Later
- 7. Au Revoir Cherie Fifi's Queen Vonnie Mahina Boundary Drifter
- 8. Police Pursuit Vance's Bay Black Blair Win Won
- 9. Algonquin's Flame Brother Ward Tar Beau Umbrella Fleet
- 10. Hail To Laddie First Rex Sandybrian High Hawk Cousin Buzzin B.

馬廐 8. Police Pursuit

文勝賽馬佳選

祇供參考 不鼓勵投注

歡慶中華人民共和國慶滿庭芳

紅日初升，普天同慶，建國卅三週年。大江南北，老少歡騰。民族日漸式微，精神先哲，深謀遠慮。衆前賢，鞠躬盡瘁，中華始興。東風吹大地，千山會意，萬水揚濤。人民迎解放，筆寫新篇。四化建設興起，千秋業，啓後承先。抬頭望，輝煌遠景，曙色照心田。



「美國的「金山」究竟在何處？」加利福尼亞州的「金山」，是在北極圈，被加拿大與阿拉斯加所包圍的「金山」，而且是在北極圈內，而且是在北極圈內，而且是在北極圈內...

州政府如此慷慨，大派金錢，人人有份，不僅在阿拉斯加，恐怕在全世界，同時設立了一個「金山」，每人可得一千元美金...

「一個五歲孩子，他從父母那裡知道，他父母是窮人，他從學校知道，他同學的父母是富人...

「小幽默」 一個五歲孩子，他從父母那裡知道，他父母是窮人，他從學校知道，他同學的父母是富人...

**華安國貨公司**  
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9  
Tel: (604) 681-8531

1982年8月中國國際書店刊物新訂價：

刊名	刊期	年訂價
北京週報(英)	周刊	15.60
中國畫報(英)(中)	月刊	12.00
中國建設(英)	月刊	9.20
中國婦女(英)	月刊	9.20
中國體育(英)	月刊	9.20
中國銀幕(英)(中)	季刊	4.50
中國對外貿易(英)(中)	雙月刊	11.30
新體育(中)	月刊	9.50
中國青年(中)	月刊	9.50
大眾電影(中)	月刊	16.50
科學實驗(中)	月刊	7.75
地理知識(中)	月刊	6.55
英語學習(中)	月刊	6.55
國際航空(中)	月刊	11.10
航空知識(中)	月刊	7.35
中國烹飪(中)	月刊	10.20
文物(中)	月刊	35.10
無線電(中)	月刊	8.60
大眾醫學(中)	月刊	8.60
考古(中)	月刊	35.10
解放軍畫報(中)	月刊	24.50
廣東畫報(中)	月刊	24.50

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

**桃園**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

**日昌豆腐廠**  
YET CHONG CO.  
79 East Pender Street  
電話：六八一·二七二二

**謀生老邁病痛死亡**  
這些事您想不想不通，避又避不開。您願意與我們交朋友以分擔重擔嗎？請電：439-1745

**馬金馬**  
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華編街416號  
416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

中秋月餅 皮薄餡靚 裝璜華麗 送禮佳品 外埠批發 無任歡迎

**珠城海鮮酒家**  
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. Tel. 253-4318

每日供應精美點心 游水生猛龍蝦、石斑、蟹 價錢合理 招呼週到

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十 喜慶宴會 最佳場所 百粵名菜 遠近馳名 貴賓廳房 情調高雅 名師主理 星期美點 專門選購 生猛海鮮 晚飯小宴 服務週到 七天營業(例假休息)

**勝華酒家**  
SING WAH RESTURANT  
禮聘香港名廚主理 特別介紹經濟和菜

八寶炒飯 鮮靚水菜 養顏豆沙 鮮蝦炒肉片 京都焗肉扒 蒜香金錢鴨 福祿壽三星 串燒沙爹牛 脆皮鮮子 臘味拼盤 蟹肉魚肚羹 足十位用 捌十五元

領有酒牌，舖後有免費停車場  
地址：百老匯東近菲沙街 652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C. 定座電話：879-0021

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 名廚烹任 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打街東一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

中秋月餅 真材實料 價錢公道 歡迎外埠 零沽批發

### 粵省三角洲移民服務會主辦 種族主義研討會

【本報訊】粵省三角洲移民服務會，與溫哥華學院成人教育聯合主辦，種族主義研討會，定於九月二十四日（星期三）下午七時至九時，在該會會址舉行。此項研討會，是為反對種族主義而設。

第一次研討會，將於九月二十四日（星期三）下午七時至九時，在該會會址舉行。第二次研討會，將於九月三十日（星期二）下午七時至九時，在該會會址舉行。研討會將討論種族主義的起源及歷史，及社會反對種族主義，並討論如何應付種族及新聞界之報導。研討會中將討論種族主義問題，地點在溫哥華九十九街一二七〇號（即溫哥華大學對面）。

研討會由該會主席李國強主持，並由該會秘書長李國強主持。研討會將由該會秘書長李國強主持。研討會將由該會秘書長李國強主持。

### 文化中心籌款晚宴 粵名廚特製筵席

【本報訊】文化中心籌款晚宴，定於十月十八日（星期六）晚上七時，在該中心舉行。屆時將有粵名廚特製筵席，並有粵劇表演。

文化中心籌款晚宴，定於十月十八日（星期六）晚上七時，在該中心舉行。屆時將有粵名廚特製筵席，並有粵劇表演。

### 雲中西各界參加 華工紀功碑揭幕

【本報訊】雲中西各界，定於九月二十五日（星期日）上午十時，在溫哥華華工紀功碑揭幕。屆時將有中西各界代表參加。

雲中西各界，定於九月二十五日（星期日）上午十時，在溫哥華華工紀功碑揭幕。屆時將有中西各界代表參加。

### 保守黨領袖抵溫 出席幹事宴演講

【本報訊】保守黨領袖，定於九月二十五日（星期日）下午七時，在溫哥華出席幹事宴演講。屆時將有保守黨領袖參加。

保守黨領袖，定於九月二十五日（星期日）下午七時，在溫哥華出席幹事宴演講。屆時將有保守黨領袖參加。

### 恩平獨醒中學 廣州校友會成立

【本報訊】恩平獨醒中學廣州校友會，定於九月二十五日（星期日）下午七時，在該校舉行成立典禮。屆時將有恩平獨醒中學廣州校友會代表參加。

恩平獨醒中學廣州校友會，定於九月二十五日（星期日）下午七時，在該校舉行成立典禮。屆時將有恩平獨醒中學廣州校友會代表參加。

### 雲埠兒童電影節 放映中國卡通片

【本報訊】雲埠兒童電影節，定於九月二十五日（星期日）下午七時，在該中心舉行。屆時將放映中國卡通片。

雲埠兒童電影節，定於九月二十五日（星期日）下午七時，在該中心舉行。屆時將放映中國卡通片。

### 加三軍招募人員

【本報訊】加拿大空軍，現正招募人員。凡有志於空軍者，可參加招募。招募人員包括飛行員、工程師、維修人員等。

加拿大空軍，現正招募人員。凡有志於空軍者，可參加招募。招募人員包括飛行員、工程師、維修人員等。

### 保守黨領袖指出 一九八八年生活標準高至全

【本報訊】保守黨領袖指出，一九八八年生活標準高至全球第二。此項標準，是根據一九八八年生活標準指數。

保守黨領袖指出，一九八八年生活標準高至全球第二。此項標準，是根據一九八八年生活標準指數。

### 華埠中文閱覽室 籌款獎券獎品豐富

【本報訊】華埠中文閱覽室，現正籌款。屆時將有豐富獎品。籌款獎券獎品豐富。

華埠中文閱覽室，現正籌款。屆時將有豐富獎品。籌款獎券獎品豐富。

### 林族定期開月會

【本報訊】林族，定於九月二十五日（星期日）下午七時，在該中心舉行定期開月會。屆時將有林族代表參加。

林族，定於九月二十五日（星期日）下午七時，在該中心舉行定期開月會。屆時將有林族代表參加。

### 加三軍招募人員

【本報訊】加拿大空軍，現正招募人員。凡有志於空軍者，可參加招募。招募人員包括飛行員、工程師、維修人員等。

加拿大空軍，現正招募人員。凡有志於空軍者，可參加招募。招募人員包括飛行員、工程師、維修人員等。

### 保守黨領袖指出 一九八八年生活標準高至全

【本報訊】保守黨領袖指出，一九八八年生活標準高至全球第二。此項標準，是根據一九八八年生活標準指數。

保守黨領袖指出，一九八八年生活標準高至全球第二。此項標準，是根據一九八八年生活標準指數。

**龍鳳大餅家**  
LOONG FOONG BAKERY  
247 E. KEEFER STREET, VAN. B.C.  
TEL: 688-0837 688-3135

中秋月餅  
真材實料  
歡迎外埠  
代理批發

**CROWN LIFE INSURANCE CO.**  
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4  
Bns. 685-1091 Res. 738-4545

終身壽險 團體健康保險  
定期壽險 子女教育基金  
傷殘保險 商業合夥保險  
退休計劃 終身年金計劃  
入息保險 房屋貸款計劃

免費提供資料查詢  
歡迎來電查詢  
國語、英語、粵語、客語、四邑語

Tom Jaang 曾湯

**中華煤氣電器公司**  
TEL: 253-5964  
溫哥華華士定東街613號(唐人街)

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖氣設備。工程不論大小，立刻派員持專牌持牌技師到府，實地檢驗。

①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助  
②專修煤氣爐、緊急(紅線)修理。  
傳呼機：電話 253-7596  
CALL 9368 歡迎查詢

**專裝熱水器 水喉**  
有政府執照，故裝工作快捷妥當，價錢公道。由星期一至五，上午九時至下午六時。  
電話：251-4229 黃太  
地址：629-5844

**聯誼會各項服務**  
欲知詳情，請電：六八七一  
一八八八查詢。  
雲埠華埠中文閱覽室，由太平洋電影資料館協助主辦。該館為非牟利組織，電影館主任為巴曼亞拉，而工商各界及政府與私人大力資助。該館於九月八日主持開幕禮，而全部收入，撥作專項兒童醫院經費。屆時放映全球計五個不同國家一百一十五套電影。

溫哥華漢宮大酒樓主辦  
**廣州粵菜表演團**  
“食在廣州”  
溫埠僑胞 口福不淺

漢宮大酒樓，領導地位，千里安排，重金禮聘廣東十大名廚，蒞臨溫埠本酒樓表演，精心巧製，正宗粵菜，色香味齊，排款精緻，盛會難再機會難逢，敬請踴躍參加。

共十名享譽國內一流大師傅精心主理

此乃臨時菜譜 廚師決定為準	椰汁嫩雲耳	廣州美點雙輝	四寶片兒麵	肇慶清湯扣	松江鮑魚影	龍珠鮑魚甫	開屏太子雞	富貴牡丹翅	龍吐金錢	金銀柱	三顧草	像生大拼盤
------------------	-------	--------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	------	-----	-----	-------

每位：七十元，可享受全日點心午餐及晚餐酒席。  
日期：十月十八日至十月廿六日  
每天以一百廿人為限  
座位有限，訂位從速  
請與漢宮大酒樓會先生接洽  
歡迎電話預訂  
電話 687-6675

漢宮大酒樓地址：987 GRANVILLE ST.

**MARAN**  
INTERNATIONAL AGENCIES INC.  
好消息：介紹皇到了成水埠  
專營：鑽石玉器 黃白金飾 批發零售  
款式萬種 價錢公道 華語專人服務

營業時間：Mon.-Fri. 9 a.m.-5 p.m.  
Also Evening and Weekend by Appt.  
華人經理：黃冠冠 [Mr. Austin Ngo] Pager (傳呼機)：735-3562 請留下你的電話

**元豐公司 YUEN FONG CO. LTD.**  
242 East Pender St., Vancouver B.C.  
683-6858 683-6859

列治文分店：17-11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. 278-4200

飛機運到  
香港榮華酒樓月餅  
雙黃白蓮蓉月餅  
蛋黃白蓮蓉月餅  
純正白蓮蓉月餅

唐山風味，足斤兩，皮薄餡飽，鐵盒包裝，名貴大方，誠送禮佳品也。

大批應節碌柚，芋仔，菱角，同時運到，總店及列治文分店同時上市！

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL 689-7835

營業時間：上午八時半至晚上十時  
逢星期三休息

精心巧製 各式月餅  
特製  
七星伴月 送禮佳品

**元豐公司 YUEN FONG CO. LTD.**  
242 East Pender St., Vancouver B.C. 電話 683-6858 683-6859  
#17-11700 Cambie Road, Richmond, B.C. V6X 1L6 列治文 電話 278-4200

廿八週年紀念幸運抽獎中獎號碼揭曉

總店中獎號碼	列治文分店中獎號碼
頭獎：259996	頭獎：076401
二獎：50554	二獎：0582140
三獎：1198718	三獎：0278549
四獎：50892	四獎：0242351
五獎：82032 50.19 0261474 0248554	五獎：0449414 0581473 0764742 0242386
0249658 0249763 50828	0582969 0278816 0243371
259474 82573 0249770	0246192 0242768 0246501

**大漢公報 The Chinese Times**  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1B9  
Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年，為加國歷史最久之華文報紙。  
言論公正，資訊快捷，消息詳實，刊例簡便。  
廣告效力最大，歡迎長期訂閱。  
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元  
(以上價目包括郵費在內)

一般印件 文件複印 一天起貨  
精印各式文件、信封、信箋、名片、印刷金帖、彩色畫冊、外賣餐紙、宣傳小冊、中英打字、中文標字、刊例簡便、廣告海報、圖案商標、中英翻寫

雲華華埠打東街150號  
電話：六二一五九八

永聯企業有限公司 謹啟

夏玲小姐

